

ឯកអគ្គរដ្ឋទូត DAVID J.SCHEFFER

900 Cordova Place, PMB ៩៤១

Santa Fe, New Mexico ៨៧៥០៥-១៧២៥

d-scheffer@law.northwestern.edu; ៧០៨-៤៩៧-០៤៧៨

ថ្ងៃទី១៥ ខែតុលា ឆ្នាំ២០២១

ចៅក្រម យូ ឧត្តរា

ចៅក្រម Claudia FENZ

សហចៅក្រមរបាយការណ៍ស្តីពីមុខងារដែលនៅសេសសល់ពាក់ព័ន្ធនឹងជនរងគ្រោះ

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

ផ្លូវជាតិលេខ ៤ សង្កាត់ចោមចៅ ខណ្ឌពោធិ៍សែនជ័យ

ប្រអប់សំបុត្រ ៧១

រាជធានីភ្នំពេញ ប្រទេសកម្ពុជា

សំណើសុំសម្រាប់ជនរងគ្រោះ

*ចៅក្រម យូ ឧត្តរា និងចៅក្រម Fenz ជាទីគោរពរាប់អាន!*

អនុលោមតាម “សេចក្តីអំពាវនាវចូលរួមផ្តល់គំនិតយោបល់” របស់ លោក-លោកស្រីចៅក្រម ចុះថ្ងៃទី០២ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ២០២១ ខ្ញុំសូមដាក់ជូនសំណើសុំសម្រាប់គំនិតផ្តួចផ្តើមពាក់ព័ន្ធនឹងជនរងគ្រោះ ដែល អ.វ.ត.ក អាចអនុវត្ត បាន។ ខ្ញុំជាអតីតជំនាញការពិសេសរបស់អគ្គលេខាធិការ អ.ស.ប ទទួលបន្ទុកសាលាក្តីខ្មែរក្រហម (២០១២-២០១៨) និងជាអតីតឯកអគ្គរដ្ឋទូតគោចរទទួលបន្ទុកឧក្រិដ្ឋកម្មសង្គ្រាម (១៩៩៧-២០០១) និងសូមដាក់ជូនសំណើសុំនេះក្នុងនាម ខ្លួនខ្ញុំផ្ទាល់តែប៉ុណ្ណោះ។

សំណើសុំ៖

The Cambodia Tribunal Monitor ([www.cambodiatribunal.org](http://www.cambodiatribunal.org)) គឺជាគេហទំព័រមួយដែលដាក់ឱ្យដំណើរ ការតាំងពីឆ្នាំ២០០៨ ក្រោមការគ្រប់គ្រងរបស់សាលាច្បាប់ Pritzker នៃសាកលវិទ្យាល័យ Northwestern ដែលជា

កន្លែង ខ្ញុំធ្លាប់បម្រើការងារជាសាស្ត្រាចារ្យច្បាប់ (Mayer Brown Robert A Helman Professor of Law) ចាប់ពីឆ្នាំ២០០៦ ដល់ ឆ្នាំ២០២០ និងជានាយកមជ្ឈមណ្ឌលសិទ្ធិមនុស្សអន្តរជាតិចាប់ពីឆ្នាំ២០០៦ ដល់ ឆ្នាំ២០១៩។ (ខ្ញុំបានចូលនិវត្តន៍ពីសាកលវិទ្យាល័យ Northwestern ក្នុងឆ្នាំ២០២០ ហើយខ្ញុំបានដឹកនាំការងារគ្រប់គ្រង និងការងារនិពន្ធ គេហទំព័រ Cambodia Tribunal Monitor រហូតដល់ពេលខ្ញុំចូលនិវត្តន៍)។ មជ្ឈមណ្ឌលឯកសារកម្ពុជាធ្លាប់ជាអង្គការដៃគូនៅកម្ពុជាលើការងារគ្រប់គ្រងគេហទំព័រនេះរហូតមកដល់ប៉ុន្មានឆ្នាំចុងក្រោយនេះ។

គេហទំព័រ Cambodia Tribunal Monitor គឺជាគេហទំព័រតែមួយគត់ដែលប្រមូលឯកសារទាក់ទងនឹងអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា (អ.វ.ត.ក) រួមមាន ឯកសារតុលាការ អត្ថបទ និងសំណេរអត្តាធិប្បាយ និងជាពិសេស ទំព័រប្រចាំថ្ងៃដែលរួមបញ្ចូលស្ទើរគ្រប់កំណត់ត្រាសវនាការ។ ទំព័រទាំងនេះ (ដែលអាចចូលមើលតាម “Trial Observer” នៅលើគេហទំព័រ) និពន្ធដោយនិស្សិតច្បាប់នៃសាកលវិទ្យាល័យ Northwestern ដែលបានបញ្ជូនមកបំពេញការងារនៅរាជធានីភ្នំពេញ ព្រមទាំងដោយអ្នកសារព័ត៌មាន និងបុគ្គលផ្សេងទៀត ដែលជួយដោយសាកលវិទ្យាល័យនីតិសាស្ត្រ Northwestern ដើម្បីបញ្ជូលនៅលើគេហទំព័រផ្ទាល់នូវរាល់កំណត់ត្រាស្ទើរគ្រប់ថ្ងៃសវនាការ និងកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីផ្ទាល់មាត់។ ក្រៅពីគេហទំព័រនេះ ពុំមានគេហទំព័រណាមួយបញ្ជូលកំណត់ត្រាបែបនេះនោះទេ ហើយគេហទំព័រនេះនឹងក្លាយជាធនធានដ៏សម្បូរបែប បង្ហាញអំពីព័ត៌មានលម្អិតនៃដំណើរការជំនុំជម្រះ សម្រាប់សិស្សនិស្សិតប្រវត្តិវិទូ និងជាពិសេសជនរងគ្រោះ និងកូនចៅជំនាន់ក្រោយ សិក្សាស្វែងយល់នាពេលអនាគត។

ដោយសារថវិកាមានកម្រិតក្នុងអំឡុងពេលដំណើរការគេហទំព័រ Cambodia Tribunal Monitor គេហទំព័រនេះពុំអាចបកប្រែទំព័រជាភាសាអង់គ្លេសនៅក្នុង Trial Observer ទៅជាភាសាខ្មែរបាននោះទេ។ ខ្ញុំជឿថា គេហទំព័រនេះនៅតែជាតម្រូវការចាំបាច់មួយផ្តល់លទ្ធភាពឱ្យប្រជាជនកម្ពុជា អាន និងទទួលបានព័ត៌មានដ៏ច្រើនសន្លឹកសន្លាប់ពីគេហទំព័រដែលមាននៅក្នុងឯកសារបែបនេះ។ ប្រសិនបើបកប្រែទៅជាភាសាខ្មែរ ជនរងគ្រោះដែលនៅរស់ពីរបបនោះ និងកូនចៅរបស់ពួកគេ នឹងយល់ដឹងកាន់តែទូលំទូលាយអំពីឧក្រិដ្ឋកម្មដ៏ឃោរឃៅ ប្រព្រឹត្តមកលើប្រជាជនកម្ពុជាក្នុងរបបប៉ុលពត និងទុក្ខវេទនារបស់ជនរងគ្រោះជាច្រើននាក់ ដែលភាគីច្រើនបានផ្តល់សក្ខីកម្មក្នុងអំឡុងពេលនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីជំនុំជម្រះ ពោលគឺ ទំព័រនេះបានរក្សាទុកនូវរឿងរ៉ាវយ៉ាងលម្អិត។ កំណត់ត្រាសក្ខីកម្មបែបនេះ ដែលបានសរសេរជាទម្រង់និទានកថាគួរឱ្យចាប់អារម្មណ៍ ដូច្នោះអាចឱ្យអ្នកអានជនជាតិខ្មែរចូលមើលអានបាននោះ គឺមានតម្លៃមិនអាចកាត់ថ្លៃបានឡើយ ហើយត្រូវតែបកប្រែជាភាសាខ្មែរ។

ដូច្នោះ ខ្ញុំសូមស្នើថាធ្វើយ៉ាងណាយើងគួររកមូលនិធិ (អាចថាពីរដ្ឋាភិបាល ដែលកន្លងមកបានផ្តល់ថវិកាជូន អ.វ.ត.ក ព្រមទាំងមូលនិធិឯកជន និងម្ចាស់ជំនួយ) ដើម្បីអាចឱ្យ អ.វ.ត.ក (ឬ អង្គការណាមួយផ្សេងទៀត) ធ្វើការជ្រើសរើសអ្នកបកប្រែភាសាអង់គ្លេសទៅជាភាសាខ្មែរ ដើម្បីសម្រេចការងារដ៏ធំធេងនេះ ក្នុងនោះរួមមានកំណត់ត្រាប្រចាំថ្ងៃដែលបានរក្សាទុកជាច្រើនឆ្នាំមកហើយ។ យើងអាចទាក់ទងបុគ្គលិកមន្ត្រីដែលធ្លាប់បម្រើការងារជាអ្នកបកប្រែ

នៅ អ.វ.ត.ក កាលពីពេលមុន ឬ ក្នុងពេលបច្ចុប្បន្ន ឲ្យបំពេញការងារនេះ។ យើងក៏អាចសម្លឹងមើលនិស្សិតកម្ពុជាទើប  
បញ្ចប់ការសិក្សានៅក្នុងប្រទេស ដែលមានជំនាញ និងសមត្ថភាពសំណេរខាងភាសាអង់គ្លេស បកប្រែពីភាសាអង់គ្លេស  
ទៅជាភាសាខ្មែរសម្រាប់គម្រោងនេះ (ធ្វើដូច្នេះវាជាការជួយផ្តល់ការងារខ្លះដល់ពួកគេផងដែរ)។

ខ្ញុំក៏សូមស្នើឲ្យធ្វើការថតរាល់ឯកសារនៅក្នុងគេហទំព័រ Cambodia Tribunal Monitor បញ្ចូលទៅក្នុងឌីស  
ដើម្បីរក្សាទុកក្នុងបណ្ណសាររបស់ អ.វ.ត.ក ក៏ដូចជាសាកលវិទ្យាល័យ និងបណ្ណាល័យសមស្របណាមួយក្នុងប្រទេស  
កម្ពុជា។

ខ្ញុំត្រៀមខ្លួនផ្តល់មតិណែនាំ និងយោបល់ជំនាញផ្ទាល់ខ្លួនរបស់ខ្ញុំលើការងារនេះ។

ខ្ញុំសូមថ្លែងអំណរគុណចំពោះការពិនិត្យពិចារណាលើសំណើរបស់ខ្ញុំដើម្បីជាប្រយោជន៍ដល់ជនរងគ្រោះ។

សូម លោក-លោកស្រី ចៅក្រមទទួលនូវការគោរពរាប់អានដ៏ជ្រាលជ្រៅពីខ្ញុំ។

David J. Scheffer

សាស្ត្រាចារ្យកិត្តិយស និងជានាយកកិត្តិយសមជ្ឈមណ្ឌលសិទ្ធិមនុស្សអន្តរជាតិ នៃសាលាច្បាប់ Pritzker

សាកលវិទ្យាល័យ Northwestern

សមាជិកជាន់ខ្ពស់ ក្រុមប្រឹក្សាទំនាក់ទំនងបរទេស

សាស្ត្រាចារ្យ Francqui អន្តរជាតិ, KU Leuven, ប្រទេសប៊ែលហ្សិក

អនុប្រធានសមាគមច្បាប់អន្តរជាតិអាមេរិក

ចម្លងជូន៖ លោក ស៊ីម សុវិយា

លោក កែវ សុផី

សាស្ត្រាចារ្យ Tom Geraghty សាលាច្បាប់ Pritzker នៃសាកលវិទ្យាល័យ Northwestern